

MITTELFEST 2013

SINERGJIE JENFRI MITTELFEST E AGJENZIE REGJONÂL PE LENGHE FURLANE

EMIGRANT AL SCREE MITTELFEST E AL ESPUARTE LA LENGHE FURLANE IN EUROPE

Udin, ai 15 di Mai 2013 – E fevele trê lenghis - furlan, talian e francês - la viertidure di Mittelfest 2013. E lu fâs cuntun spettacul che, cuant che al à debutât in France cun tescj in cjargnel e contant la storie di une identitât furlane, al è rivât a fâ dîs zornadis di dut esaurît a Bordeaux, intun dai cinc teatris plui impuartants dal Paîs.

Ideât e interpretât de atore Nadia Fabrizio, nassude in Svizze di une famee origjinarie di Davâr, "Emigrant" al rielabore di fat il repertori dal Povolâr Ensemble, grup musicâl fondât di Giorgio Ferigo, par contâ il dolôr de partence, la storie di un dislidrisament, la nostalgjie pe tiere e par fâ un viaç tal cûr di une lenghe.

Presentât te sede de regjon a Udin, l'event al sarà ospitât a Mittelfest 2013 in prime nazionâl, ai 12 di Lui, tal teatri Ristori, aes 17.30 in grazie di une convenzion jenfri il festival internazionâl che al cjale dal 1991 ai ferments culturâi de aree dal Centri Europe e la ARLeF, Agenzie regjonâl pe lenghe furlane, cul fin di promovi il plurilinguism e, in particolâr, l'ûs dal furlan tal setôr dai spettacui.

Cinc agns za fa la cuistion de presince de lenghe furlane a Mittelfest e fo une vore dibatude. Di chê discussion, che su la stampe e diventà une polemiche, a son stâts fats grancj pas indevant.

"Graciis ae inteligence de direzion dal festival e ae capacitât dal president de ARLeF Lorenzo Zanon di tratâ la cuistion in maniere vierte, mature, costrutive - al à fat notâ il diretôr de Agenzie, William Cisilino - o sin stâts bogns di lavorâ insiemi produsint un risultât che al vâl une volte di plui de sume di ce che o varessin podût otignî ognidun de sô bande: chest al è il sens di une sinergie concrete".

Cisilino al à ricuardât cemût che la colaborazion cun Mittelfest e sedi stade inviade l'an passât cul spettacul par furlan "Siums" e cemût che chest an la stesse e sedi stade rinfuarcide cul protocol di intese sotscrit parcè che al festival e sedi simpri presente la lenghe furlane in dutis lis formis artistichis. "Cun braure, duncje, o presentarin a Cividât un spettacul che al è un at di amôr pe lenghe furlane produsût di un dai cinc plui nomenâts teatris di France e o vin agrât a Mittelfest par vêi dedicât la viertidure", al à concludût Cisilino.

No sarà dal rest dome la viertidure a Mittelfest a fevelâ par furlan. Sabide ai 13 di Lui, aes 18, e larà in sene une altre produzion in lenghe furlane. E je "Strolic", ven a stâi la trasposizion musicâl des poesiis di Pieri Çorut di bande dal compositôr Valter Sivilotti. La anticipazion e je rivade daurman dal diretôr gjenerâl dal Mittelfest, Antonio Devetag, che al à ricuardât che "in

MITTELFEST 2013

graciis de colaborazion cun ARLeF la recitazion e sarà par cure di Omero Antonutti. Ancje chest un omaç ae lenghe furlane straordenari e di grande musicalitât".

Devetag al à ricuardât che jenfri lis vocazions dal festival e je propit chê di inressi la creativitât e la culture dal Friûl Vignesie Julie, par fâ di trampulin internazionâl a ce che al ven produsût in regjon.

"L'an passât o vin proponût 'Siums', un esperiment a gno parê une vore interessant, e ancje chest an in graciis di cheste sinergie cun ARLeF o podarìn vierzi il festival cuntun spetacul che al zuie cun elegance su plui registris linguistics e di narazion, intun miscliç di grant interès".

La rielaborazion de Fabrizio si poie sul repertori di Ferigo. Di chest incuintri jenfri dôs fiis di migrants - in sene cun Nadia e sarà ancje la sôr Katia - e la musiche dal inteletuâl, scritôr, oltri che miedi e musicist nassût a Comelians, al è nassût il spetacul. E propit a marcâ la impuartance dal "tornâ a un lûc" e tant che at dovût par ricuardâ l'autôr di chei tescj, daspò de scree a Mittelfest il spetacul al larà in sene propit tal paîs di Ferigo la zornade dopo.

"La disponibilîtât de ARLeF e di Mittelfest a jentrâ in contat cul teritori al è un at di sensibilîtât viers un public di chê aree e al segne un dovût omaç a Ferigo", al à comentât Valter Colle, curadôr e distributôr in France e in Italie dal cd produsût cul teatri di Bordeaux, che al à ricuardât cemût che al è nassût il progjet e indi à contade la struture.

"Al è un progjet une vore sempliç e essenziâl: la forme e je chê dal teatri cjançon che al alterne la narazion ae musiche, sielzude dal repertori di un unic autôr che la Fabrizio e cognosseve bielzà ma che e à tornât a riscuvierzi sot di une gnove lûs cun cheste operazion. Al è saltât fûr un spetacul dulà che la musicalitât dal cjargnel e je stade preseade ancje dal public francês che par dîs zornadis al à fat registrâ il dut esaurît".

Un sucès che al è stât pussibil ancje in graciis de grande rispueste dal public di corejonâi presints a Bordeaux.

A ricuardâ lis iniziativas che la Regjon e je daûr a meti adun propit in France al è stât il vicediretôr de Direzion Culturâl e Relazions internazionâls e comunitariis e diretôr dal Servizi Corejonâi e lenghis minoritaris, Giuseppe Napoli.

"La Regjon e à organizât chest an la conference dai zovins corejonâi de Europe a Marsiglia e cheste iniziative e à metût adun vincjecuatri comuns de nestre regjon che si son zimulâts cu la France. Ben nûf a son de Aquitanie, indulà che tal mê di Otubar o presentarìn la mostre Ammer, che e conte la memorie de emigrazion furlane cuntun grant repertori fotografic gjavât fûr dal archivi regjonâl. La mostre e à za vût un grant sucès te sô esposizion tal Istitût di culture ma o sin sigûrs che in Aquitanie, propit pe presince une vore fuarte des nestris



MITTELFEST 2013

comunitâts di coregjonâi, o varin un altri segnâl di chest fil condutôr che al passe cumò - al à zontât Napoli - ancje par chest event straordinari rapresentât de inaugurazion di Mittelfest cun 'Emigrant'. Un spetacul volût cun fuarce di une nestre coregjonâl che e dopre la lenghe des nestrîs tieris miscliçantle cul talian e il francês. Une dimostrazion in plui che lis lenghis a son strument par fâ cressi un popul e vierzilu ae comunicazion cul mont".